

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 7-8

Artikel: Szenario : Zugsbrand im Simplon-Tunnel = Scénario : incendie d'un train dans le tunnel du Simplon = Scenario : incendio ferroviario nella galleria del Sempione
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367980>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

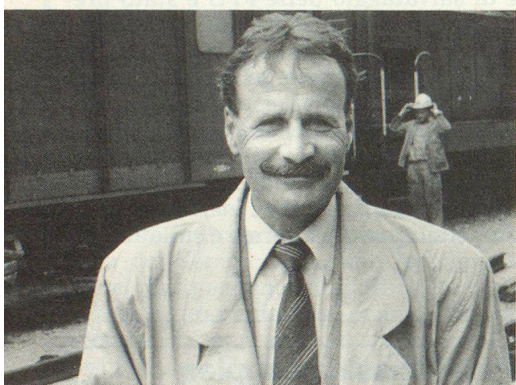
Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Szenario: Zugsbrand im Simplon-Tunnel

Scénario: incendie d'un train dans le tunnel du Simplon

Scenario: Incendio ferroviario nella galleria del Sempione



SBB-Betriebswehrstellenleiter Heinz Bürki: Gäste aus Deutschland und England interessierten sich für «seine» Tunnel-Notfallplanung.

Heinz Bürki, le chef de l'Office de défense d'entreprise des CFF: les hôtes venus d'Allemagne et d'Angleterre manifestent leur intérêt pour «sa» planification des secours urgents dans le tunnel.

Heinz Bürki, capo del servizio del corpo dei pompieri d'esercizio delle FFS: gli ospiti dalla Germania e dall'Inghilterra si interessano al «suo» piano d'emergenza per la galleria.



Vizekommandant René Ruppen: Der souveräne Einsatzleiter bei der Übungsbesprechung.

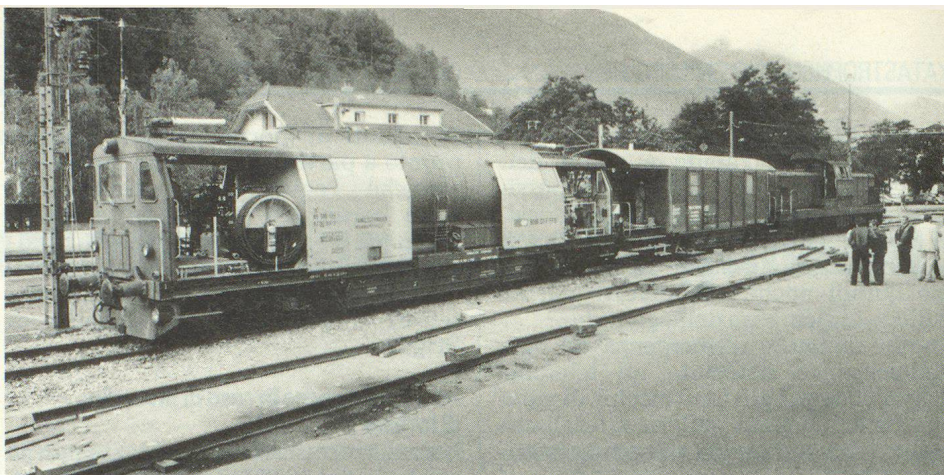
Le vice-commandant René Ruppen: le chef suprême de l'intervention lors du commentaire sur l'exercice.

Il vice-comandante René Ruppen, direttore dell'intervento, durante la discussione dell'esercizio.

Unterwegs zum Einsatz: Das Innere des Rettungswagens ist auch «Garderobe» für die Mannschaft.

En route vers le lieu d'intervention: l'intérieur du wagon de sauvetage sert également de vestiaire pour l'équipe qui est à bord.

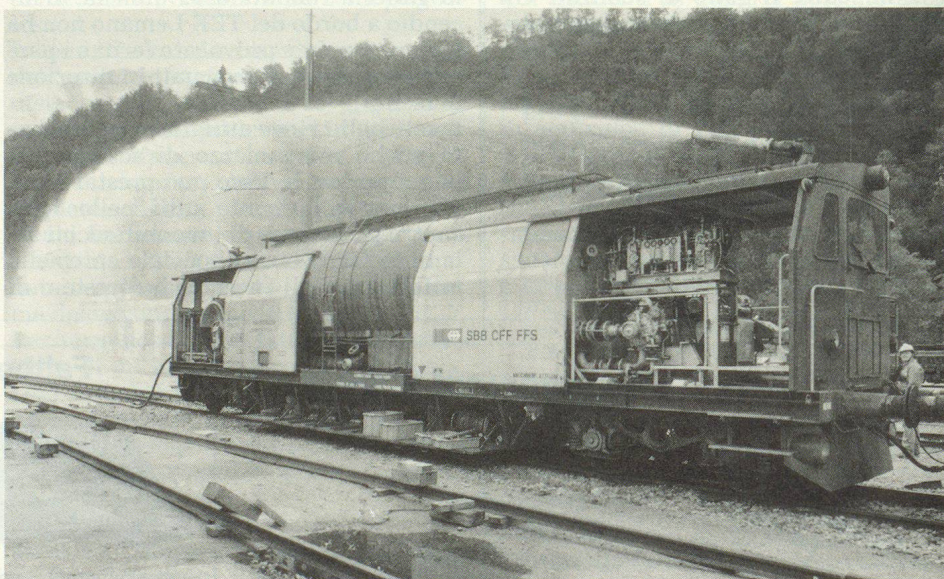
In marcia verso l'intervento: l'interno del vagone di salvataggio serve anche da «guardaroba» per l'equipaggio.



Der Lösch- und Rettungszug: Stets einsatzbereit, hier nach einer Übung im Depot Brig.

Le train d'extinction et de sauvetage – en permanence prêt à intervenir – ici après un exercice au dépôt de Brigue.

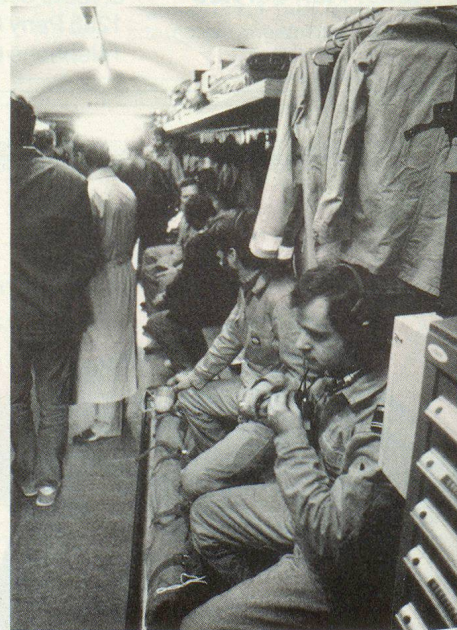
Il convoglio antincendio e di salvataggio è sempre pronto a intervenire: eccolo nel deposito di Briga dopo un esercizio.



Kanonen: Die Reichweite der beiden auf dem Dach montierten Wasserwerfer beträgt 75 Meter.

Canons: la portée des deux lances à eau montées sur le toit est de 75 m.

Canoni ad acqua: la portata dei due cannoni ad acqua sul tetto è di 75 metri.

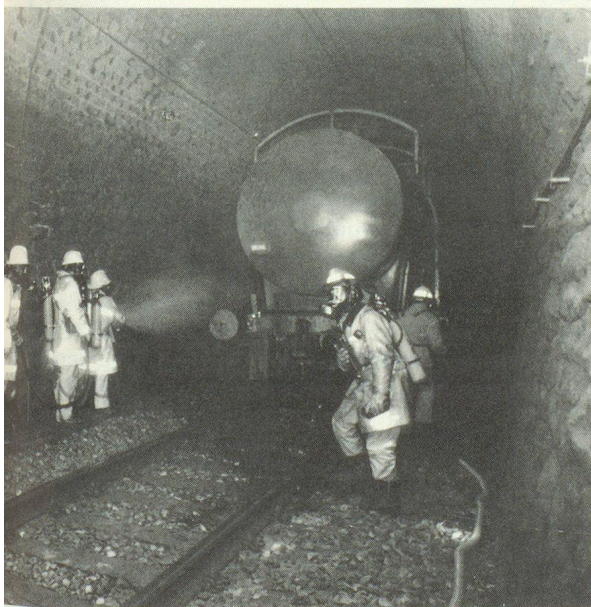




Schläuche aus dem «Schlund»
des Löschwagens: Los geht's
mit dem Schnellangriff.

Tuyaux sortis des «entrailles»
du wagon d'extinction: c'est
parti pour l'intervention rapide!

Prelievo dei tubi flessibili dalle
«fauci» del vagone antincendio
per l'intervento rapido.



Brandgefahr dämpfen: Mit Was-
ser aus dem 44 000-Liter-Tank...

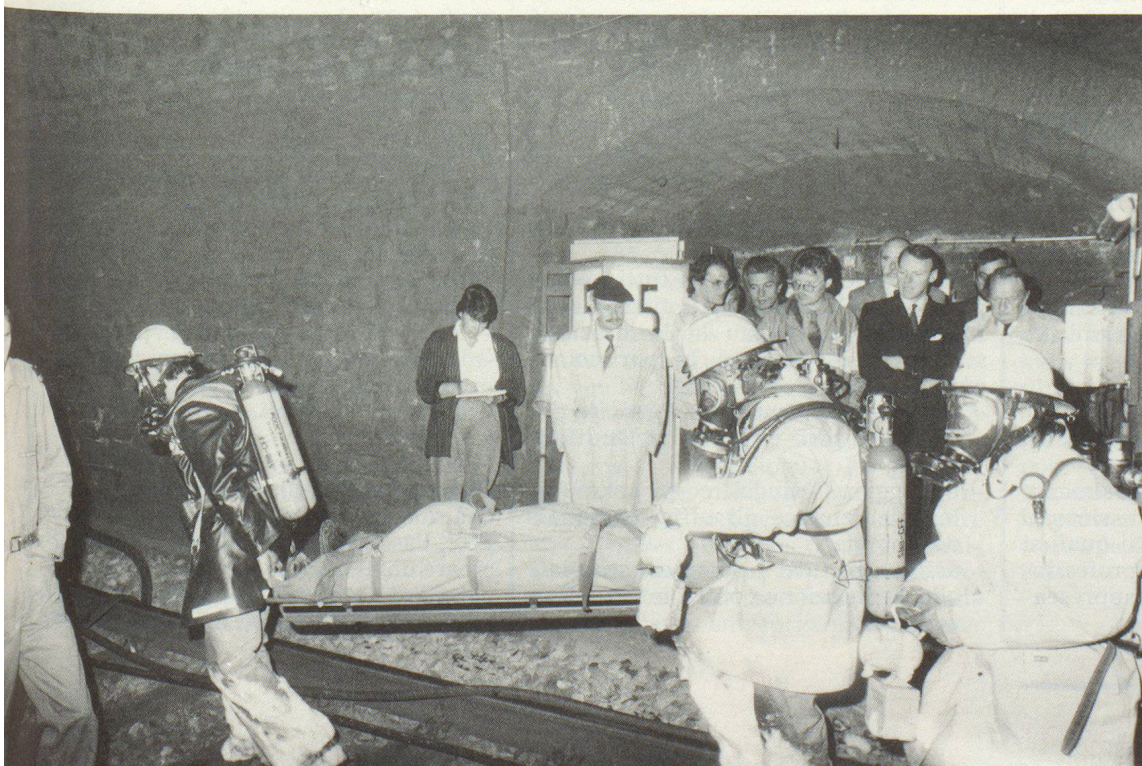
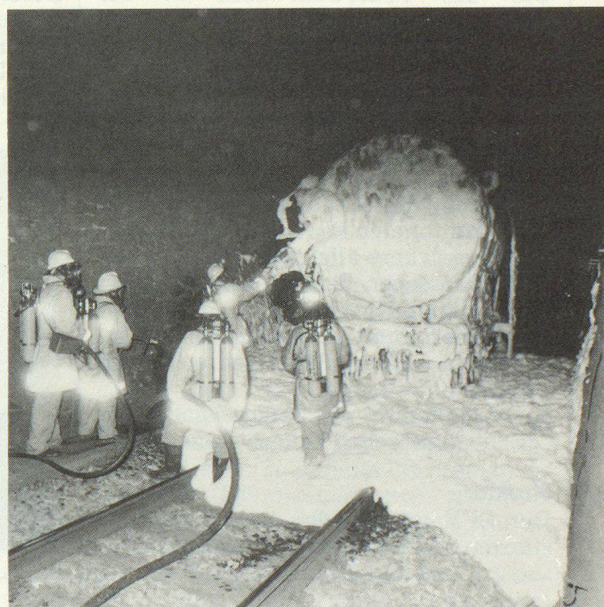
Atténuer le risque d'incendie:
avec l'eau provenant de la
citerne de 44 000 litres...

Allontanamento del pericolo di
incendio grazie ai 44 000 litri
d'acqua del serbatoio...

... je nach Situation kommt auch
Schaum oder Pulver zum Einsatz.

... et, suivant la situation, on
utilise aussi une solution de
mousse ou de la poudre
d'extinction.

... a seconda della situazione si
utilizza pure schiuma e polvere.



Aus dem Gefahrenherd in den
Rettungswagen: Gästede-
legation verfolgt die spannende
Übung im Simplontunnel.

Du foyer du danger au wagon
de sauvetage: la délégation des
hôtes suit avec attention le
passionnant exercice effectué
dans le tunnel du Simplon.

Dal focolaio pericoloso al
vagone di salvataggio: le
delegazioni ospiti seguono
l'avvincente esercizio nella
galleria del Sempione.

Fotos/Photos/Fotografie:
André Roulier